



IV. / 2019.

Nr. 1689 / 2019

**KARÁCSONYI GONDOLATOK
GÂNDURI PENTRU CRĂCIUN
GEDANKEN FÜR WEIHNACHTEN**

Kedves Testvéreim!

A Karácsony eseményeinek a leírásában van valami költői, idilli, valami nagyon szép, megható, nagyon mély. Hogyha az ember a Karácsonyra gondol, valahogy felemelkedik a lelke.

Vajon miért van ez így? – Hiszen a valóság ott helyben egy kicsit másként mutatott. A Szentcsalád holtfáradtan, Mária áldott állapotban, megérkezik Betlehembe, ahol senki nem fogadja be őket, ott vannak az idegenben, az éjszakában... Ott lehet a lelkükben a kérdés: vajon miért nem tudtunk többet tenni ezért a gyermekért? Semmi nem mutat arra, hogy valami fennkölt, költőien szép lenne ott. - Persze, aztán jönnek az események. - De jó, ha egy kicsit arra figyelünk, hogy van egy nagyon kemény életvalóság, amiben mindannyian benne élünk: hogy néha elfogy a pénz, néha elfogy az egészség, néha elfogy a türelmünk, néha elégedetlenek vagyunk saját magunkkal és másokkal, hogy néha fáradtak vagyunk, az élet rövid... Ez mind egy valóság. Kemény valóság. És hogy lesz ez a kemény valóság egy megélt szép élet?

Pontosan Jézus születésével megkaptuk azt a képességet, hogy a dolgok mögé lássunk. Azt mondja az Írás: „Mindannak, aki befogadta, hatalmat adott, hogy Isten fiává (gyermekévé) legyen, – annak, aki hisz Benne.” Aki befogadta, aki hisz benne, az a dolgok mögé lát, a dolgok mögé érez, jó értelemben. Meglátja mögöttük a szépet, a költőit, az Isten szeretetét, azt, amit ő ajándékba kapott, amit számára ajándéknak szántak.

Megvan-e nekünk a hitnek a szeme? Ez az a képesség, amely a dolgok mögött látja, hogy itt nemcsak az van, hogy az emberek keményszívűsége nem fogadja be őket, hogy fáradtság, meg szenvedés van... hanem felfedezi a nagyobb valóságot, azt, hogy az Isten szeretete most nyilvánult meg. Eljött közénk a Mindenható Isten. Karácsony kinyitja a szemünket erre a valóságra. Ettől annyira szép. Most valahogy nemcsak azt a kemény valóságot látjuk, amiben benne élünk, hanem ezt a másik valóságot is, amit eleinte csak a hit szemével látunk. Eleinte, mert aztán később, nagyon sokszor, meglátjuk testünk szemével is, ahogy kezdi Mária és József is meglátni: jönnek a pásztorok, angyalok, jönnek a bölcsék... itt valami történt, itt valami elindult. De ehhez kellett az a hit, amely nem a látáson alapszik, amely több mint a látás. Utána jön majd a látás, miután hittel válaszoltam Isten hívására.

Jézus Krisztus születését ünnepeljük. És minden mögött, minden túl, lássuk meg a köztünk élő Emmanuelt, az Istent, aki itt lakik, itt él az Ő népében!

Nagyon meg tud változni az életünk, ha ezt a látást nem veszítjük el.

Egyszer egy történetet hallottam. Az egyik kolostorban nagyon leromlott az élet. A szerzetesek mind öregebbek lettek, mind kevesebb volt a hivatás. Nagyon szomorkodva, nehéz szívvel éltek.

Összeültek tanakodni. Arra gondoltak, az erdőben lakik egy bölc, el kellene menni hozzá. A kolostor előjárója el is ment. Ez a bölc meghallgatta, és végül adott neki egy tanácsot. Mondj egy mondatot a többi szerzetesnek. Ezt nem szabad többé megismételned. Csak egyszer szabad elmondanod. A mondat így hangzik: a Messiás köztetek van. Az apát hazament és elmondta szerzetesestvéreinek: A Messiás köztünk van. A szerzetesek nem ismételhették meg a mondatot. El kezdtek gondolkozni: vajon ki a Messiás, vajon Tamás testvér, vagy Illés, vajon Máté, talán én vagyok? Ettől kezdve sokkal tiszteleteljesebben néztek egymásra, így kezdtek el viselkedni a mindennapokban. Lassan a kolostor légköre megváltozott. Annyira, hogy az emberek, akik jövégettek, észrevették a változást, tetszett nekik a szép légkör, és elhívták barátait is, eljöttek a fiatalok is. Volt, aki kedvet és hivatást kapott, hogy ő is szerzetes legyen. Így újult meg az a kolostor.

Mi tudatában vagyunk-e annak, hogy a Messiás valóban köztünk van? Ezért jött, hogy közöttünk legyen. Van-e szemünk hozzá felfedezni, hogy itt lakik talán a másik emberben, bennünk is? Itt akar lakni a kapcsolatainkban is. Azért lett ember, hogy velünk legyen, és azért, hogy megmutassa milyen az Isten. Egészen kicsivé lett. Olyan kicsivé, hogy mások le tudtak hajolni hozzá, segíteni tudtak neki, szerethetővé lett. Azóta is itt van közöttünk, nyitogatja a szemünket, hogy felfedezzük jelenlétét, nyitogatja a szívünket is, hogy egészen betöltsön, és azután egész életünk egy szeretet-válasz legyen.

* * *

Iubiți confrăți în preoție,

în descrierea evenimentelor de Crăciun există ceva poetic, idilic, ceva foarte frumos, emoționant, foarte profund. Dacă ne gândim la Crăciun, ni se înalță cumva sufletul.

Oare de ce se întâmplă așa? – Căci realitatea de acolo, de la fața locului, era oarecum diferită: Sfânta Familie ajunge în Betleem obosită – Maria este însărcinată – iar nimeni nu îi primește, sunt printre străini, în noapte... În sufletele lor se putea înfiripa întrebarea: Oare de ce nu am putut face mai mult pentru acest copil? Așadar, nimic în aces situație nu ne-ar sugera că ar fi ceva nobil sau poetic acolo. – Desigur, după aceea se întâmplă evenimentele. – Dar este bine, dacă observăm că există o realitate foarte dură, în care trăim cu toții: uneori se termină banii, ne este afectată sănătatea, câteodată ni se termină și răbdarea, uneori suntem nemulțumiți de noi înșine și de alții, uneori suntem obosiți, viața este scurtă... Toate acestea sunt o realitate. O realitate aspră. Și cum va deveni această realitate aspră o viață trăită frumos?

Odată cu nașterea lui Isus, am dobândit capacitatea de a vedea dincolo de aparența lucrurilor. Sf. Scriptură spune: „Însă celor care l-au primit, celor care cred în numele lui, le-a dat puterea de a deveni copii ai lui Dumnezeu” (Ioan 1, 12). Cel care l-a primit, cel care crede în El, vede dincolo de aparența lucrurilor, în sensul bun al cuvântului. Vede frumusețea, poezia, dragostea lui Dumnezeu, ceea ce a primit în dar, ceea ce i s-a dat cadou.

Avem ochii credinței? Aceasta este aptitudinea care vede dincolo de aparența lucrurilor, vede că aici nu există doar realitatea neîndurătoare a oamenilor care nu găzduiesc Sfânta Familie, că nu există doar oboseală și suferință, ci descoperă realitatea mai mare, faptul că dragostea lui Dumnezeu tocmai s-a manifestat. Dumnezeu Cel Atotputernic a coborât printre noi. Crăciunul ne deschide ochii către această realitate. Aceasta îl face atât de frumos. Cumva, acum nu mai vedem doar realitatea aspră în care trăim, ci și această altă realitate pe care, la început, o percepem doar cu ochii credinței. La început, pentru că mai târziu, foarte des, o vom vedea și cu ochii noștri trupești, cum încep să vadă și Maria și Iosif: vin păstorii, îngerii, vin magii... aici s-a întâmplat ceva, a început ceva. Dar pentru aceasta este nevoie de credința, care nu se bazează pe ceea ce vedem, care este mai mult decât ceea ce vedem. Vederea va veni după ce am răspuns cu credință chemării lui Dumnezeu.

Sărbătorim nașterea lui Isus Cristos. Și în spatele tuturor lucrurilor, dincolo de ele, mai presus de toate, să-L vedem pe Emmanuel care trăiește printre noi, pe Dumnezeu care locuiește aici, trăiește aici în mijlocul poporului Său!

Dacă nu pierdem această capacitate de a vedea, viața noastră se poate schimba din temelii.

Am auzit cândva o povestire.

A fost odată o mănăstire care tocmai trăia niște vremuri grele. Călugării îmbătrâniseră tot mai mult, iar tinerii aspiranți erau din ce în ce mai puțini. Cei rămași își împlineau îndatoririle cu tristețe și cu inimă grea. S-au strâns, ca să se sfătuiască. S-au gândit că în pădurea din jurul mănăstirii trăia un bătrân înțelept, pe care ar trebui să-l viziteze. Abatele mănăstirii l-a și vizitat. Bătrânul l-a ascultat și, în cele din urmă, i-a dat un sfat: - Spune o singură frază celorlalți călugări, pe care nu mai ai voie să o repeți. Doar o singură dată ai voie să o rostești. Iată cum sună propoziția: *Mesia este printre voi*.

Întors la mănăstire, abatele i-a adunat pe călugări și le-a zis ceea ce i-a spus înțeleptul: *Mesia este printre noi*. Călugării nu au avut voie să repete această frază. Ei s-au întrebat ce ar putea însemna acest lucru: oare care dintre ei este Mesia, oare este fratele Toma sau fratele Ilie, sau fratele Matei, sau poate sunt chiar eu?

În timp ce se gândeau la toate posibilitățile, călugării au început să se privească și să se comporte altfel unii cu alții. Își arătau un respect extraordinar unul față de celălalt gândindu-se că poate unul dintre ei este Mesia. Încetul cu încetul, atmosfera din mănăstire s-a schimbat așa de tare, încât vizitatorii, care mai treceau pe la ei, au observat această schimbare ce-i înconjura pe călugări, le-a plăcut atmosfera plină de iubire, și și-au chemat și prietenii, au venit și tinerii. Au fost și unii care au simțit chemarea pentru viața monastică. Așa s-a reînnoit acea mănăstire.

Oare noi suntem conștienți de faptul că Mesia este într-adevăr printre noi? A venit, ca să fie alături de noi. Oare avem ochi să descoperim că trăiește chiar aici, în cel de lângă noi, și în noi? El vrea să trăiască și în relațiile noastre. A devenit om, ca să fie alături de noi și ca să ne arate cum este Dumnezeu. A devenit foarte mic. Atât de mic, încât alții să se poată apleca spre El, să Îl poată ajuta, a devenit o persoană ce poate fi iubită. Și de atunci este printre noi, deschizându-ne ochii pentru a-i descoperi prezența, deschizându-ne inimile, ca să ni le umple pe de-a-ntregul, iar toată viața noastră să devină un răspuns de iubire la iubirea Lui.

* * *

Liebe Mitbrüder im priesterlichem Amt!

In der Beschreibung der Weihnachtserreignisse liegt etwas Poetisches, Idyllisches, etwas Schönes, Berührendes, etwas was ganz tief ist. Sobald wir an Weihnachten denken, scheint es, dass unsere Seele sich zum Himmel erhebt.

Aber warum ergeht es uns so? – Denn die Realität, die Lage vor Ort, die dort beschrieben wird, ist alles andere als idyllisch: Die Heilige Familie kommt in Bethleem ermüdet an - Maria war ja hochschwanger – an einem Ort, wo sie niemand aufnimmt, wo sie sich nachts unter Fremden befinden... In ihren Herzen stellen sie sich wohl die Frage: Wieso konnten wir nicht mehr für dieses Kind tun? Eigentlich, gibt es dort nichts, was uns edel oder märchenhaft erscheinen könnte. – Sicher, kurz danach finden dann die wichtigsten Ereignisse statt. – Es ist aber gut, wenn wir feststellen, dass es eine schmerzhaft Realität gibt, eine Realität, inmitten derer wir alle leben: manchmal reicht das Geld nicht aus, unsere Gesundheit ist nicht immer die Beste, wir verlieren manchmal unsere Geduld, wir sind manchmal mit uns selbst oder mit anderen unzufrieden, manchmal sind wir müde, das Leben ist kurz... All diese Sachen machen eine Realität aus. Eine bittere Realität. Und wie wird diese bittere Realität zu einem schön gelebten, erfüllten Leben?

Mit der Geburt Jesu Christi wurden wir mit einer Fähigkeit beschenkt: wir können von nun an jenseits der Dinge sehen. Die Heilige Schrift sagt: „Allen aber, die ihn aufnahmen, gab er Macht,

Kinder Gottes zu werden, allen, die an seinen Namen glauben". Wer Ihn aufnimmt, wer an Ihn glaubt, der sieht jenseits der Dinge, im besten Sinne des Wortes. Er sieht die Schönheit, die Poesie, die Liebe Gottes, all das, was er als Geschenk bekommen hat, alles was ihm gegeben wurde.

Haben wir Augen des Glaubens? Diese Augen nämlich schenken uns die Fähigkeit, die Möglichkeit jenseits der Dinge zu sehen, zu erkennen, dass es in dieser Welt nicht nur die Unbarmherzigkeit der Menschen gibt, die Maria und Josef in keine der Herbergen aufnimmt, dass es nicht nur Mühe und Leid gibt, sondern, wir können eine höhere Realität entdecken, nämlich dass wir die Liebe Gottes für uns erfahren dürfen, dass sie sich uns offenbart hat. Gott, der Allmächtige, ist unter uns gekommen. Das Weihnachtsfest öffnet unsere Augen, damit wir diese Tatsache erkennen. Und gerade deshalb ist es so schön! Von nun an sehen wir nicht mehr nur die bittere Gegenwart unserer Existenz, sondern auch diese andere Realität, die wir vielleicht am Anfang nur mit den Augen des Glaubens erkennen. Aber später werden wir sie noch oft genug auch mit unseren leiblichen Augen sehen, genau wie Maria und Josef es nun sehen: es kommen die Hirten, die Engel, die heiligen drei Könige... hier ist etwas passiert, hier hat etwas begonnen! Aber dafür brauchen wir den Glauben, der nicht darauf beruht, was wir mit den Augen des Leibes sehen, sondern der Glaube ist viel mehr als das! Erst dann können wir richtig sehen, wenn wir mit Glauben dem Ruf Gottes folgen.

Wir feiern die Geburt Jesu Christi. Und jenseits aller Dinge, mögen wir den Emmanuel – Gott mit uns – erkennen, mögen wir den Gott sehen, der hier inmitten seines Volkes wohnt!

Wenn wir diese besondere Sehkraft nicht verlieren, so kann sich unser Leben von Grund auf verändern.

Einst hörte ich eine interessante Geschichte:

Es war einmal ein Kloster, das gerade schwere Zeiten erlebte. Die Mönche wurden immer älter und die jüngeren Kandidaten waren immer weniger. Die wenigen, die geblieben waren, erfüllten traurig und schweren Herzens ihre täglichen Pflichten. So versammelten sie sich eines Tages um sich über ihre Lage zu beraten. Sie erinnerten sich, dass im Wald, rings um ihr Kloster, ein weiser Greis lebte – den wollten sie besuchen und um Rat fragen! Der Abt des Kloster machte sich auf den Weg und besuchte den alten, weisen Mann. Der Greis hörte dem Abt zu und gab ihm schließlich einen Rat: - Sag deinen Mitbrüdern nur einen Satz, den du aber nicht wiederholen darfst. Du darfst diesen Satz nur ein einziges mal aussprechen. Und dieser Satz lautet: *Der Messias ist unter euch*.

Ins Kloster zurückgekehrt, versammelte der Abt alle Mönche und sagte ihnen, was der weise Mann ihm gesagt hatte: *Der Messias ist unter uns*. Die Mönche durften den Satz nicht wiederholen. Sie fragten sich, was dies bedeuten könnte: ist einer von ihnen der Messias? Könnte es wohl Bruder Thomas, oder Bruder Elias, oder sogar Bruder Matthias sein? Oder vielleicht bin ich es... ?

Während sie gerade dabei waren, all diese Möglichkeiten zu erwägen, begannen die Mönche sich gegenseitig anders anzusehen, sich miteinander aufmerksamer zu benehmen. Sie erwiesen einander viel mehr Respekt, denn sie dachten von nun an, dass irgendeiner von ihnen der Messias sein könnte. Langsam änderte sich die Atmosphäre im Kloster grundsätzlich, so dass die Besucher, welche die Abtei betraten, diese Änderung, diesen neuen guten Geist bemerkten. Die liebevolle Umgangsweise in dieser Gemeinschaft gefiel ihnen sehr und so riefen sie ihre Freunde, ihre Bekannten und... so kamen auch die Jugendlichen. Unter ihnen gab es sogar einige, die die Berufung zum Klosterleben spürten. Und so erneuerte sich langsam-langsam das Kloster. Ist es uns tatsächlich bewußt, dass der Messias eigentlich unter uns ist? Er kam, um unser Leben mit uns zu teilen. Haben wir eigentlich Augen, um die große Entdeckung zu machen, dass er hier, in unseren Nächsten, in uns selbst lebt? Er will auch in unseren Beziehungen zueinander lebendig sein. Deshalb ist er Mensch geworden, um uns zur Seite zu stehen und um uns zu zeigen, wie eigentlich Gott ist. Er ist ganz klein geworden. So klein, dass andere sich nun zu ihm beugen können, dass sie ihm helfen können; das wir ihn lieben können. Und seitdem lebt er

mitten unter uns. Er öffnet unsere Augen, damit wir seine Anwesenheit entdecken; er öffnet unsere Herzen, um sie mit seiner Liebe gänzlich zu füllen und damit unser ganzes Leben eine Antwort unserer Liebe auf seine Liebe werde.

Nr. 1690 / 2019	ÁLTALÁNOS ENGEDÉLY VEGYES HÁZASSÁGOKHOZ DISPENSĂ GENERALĂ PENTRU CĂSĂTORII MIXTE GENERALDISPENS FÜR MISCHHEHEN
------------------------	---

A CIC 1124. kán. értelmében a vegyes házasságokra engedélyt kell kérni. Az engedély intézésének megkönnyítése érdekében 2020. január 1-től kezdve a felelős lelkipásztorokat újabb évre felhatalmazom, hogy ezt az engedélyt saját plébániájukra vonatkozóan megadják, ha megvannak az Egyházi Törvénykönyv 1124-1129. kánonjaiban megállapított feltételek. Ezt az engedélyt évenkénti főpásztori rendelkezés újítja meg.

Minden ilyen házasságkötésnél megfelelő iratot kell készíteni, amelyet a plébánia irattárában kell őrizni. Az engedélyt a házasságkötés anyakönyvébe az alábbiak szerint kell bejegyezni: „Engedélyezve a Püspöki Hatóság 9/2020 sz. felhatalmazása alapján”.

Már most előre kérem a felelős lelkipásztorokat, hogy a 2020-ban vegyes házasság megkötéséhez adott engedélyekről a jelentést 2021. január 31-ig az Egyházmegyei Hivatalba megküldeni szíveskedjenek.

A valláskülönbség (*Disparitas Cultus*, 1129. kán.) alóli felmentést továbbra is a püspöki hivataltól kell esetenként kérni.

* * *

Conform Codului de Drept Canonic (CIC), can. 1124, căsătoriale mixte (mixta religio) se pot încheia doar cu permisiunea episcopiei. Pentru a ușura procedura de obținere a acestei aprobări, începând cu data de 1 ianuarie 2020, îi împuternicesc pentru încă un an pe părinții parohi, ca să acorde această permisiune pentru propriile parohii, în cazul în care sunt îndeplinite condițiile prevăzute în canoanele 1124-1129 din Codul de Drept Canonic. Această permisiune va fi reînnoită în fiecare an printr-o dispoziție a Episcopului diecezan.

La fiecare cununie mixtă trebuie întocmit un document corespunzător, care va fi păstrat în arhiva parohiei. Permisiunea/ dispensa va fi trecută în matricola de căsătorii, la rubrica corespunzătoare, după cum urmează: „Permis în baza împuternicirii nr. 9/2020 al Ordinariatului Episcopal”.

Îi rog încă de pe acum pe parohi să înainteze rapoartele referitoare la permisiunile cununiilor mixte din anul 2020 până la data de 31 ianuarie 2021 Ordinariatului Episcopal

Dispensa de disparitate de cult (*disparitas cultus*, can. 1129) trebuie cerută și de acum încolo de la Ordinariatul Episcopal.

* * *

Laut dem Codex des Kanonischen Rechtes (CIC), Can 1124, können Mischehen (mixta religio) nur mit Erlaubnis des Bischöflichen Ordinariats geschlossen werden. Um die Prozedur im Falle dieser Erlaubnis zu vereinfachen, bevollmächtige ich erneut die Pfarrer, ab dem 1. Januar 2020, für ein Jahr lang, diese Erlaubnis für die eigene Pfarrei zu erteilen, falls die Normen der Canons 1124-1129 des Kirchenrechts erfüllt sind. Diese Erlaubnis wird jedes Jahr durch eine eigene Verfügung des Diözesanbischofs erneuert.

Im Fall jeder Mischehe muss ein entsprechendes Dokument entworfen und ausgestellt werden, welches danach im Pfarrarchiv aufbewahrt werden muss. Die Dispens/ Erlaubnis wird in der Eheschließungsmatrikel, in der entsprechenden Rubrik, wie folgt eingetragen: „Erlaubt auf Grund der Bevollmächtigung Nr. 9/2020 des Bischöflichen Ordinariats”.

Ebenfalls bitte ich die Pfarrer, dass sie die Berichte über die Erlaubnisse für Mischehen des Jahres 2020 bis zum 31. Januar 2021 am Bischöflichen Ordinariat einzureichen.
Die Dispens für das Hindernis der Religionsverschiedenheit (*disparitas cultus*, Can. 1129.) muss auch weiterhin beim Bischöflichen Ordinariat beantragt werden.

Nr. 1691 / 2019	ANYAKÖNYVMÁSOLATOK BEKÜLDÉSE PREDAREA COPILOR MATRICOLELOR EINSENDUNG DER MATRIKELDUPLIKATE
------------------------	--

Az anyakönyvmásolatokat továbbra is az esperesek gyűjtik be, illetve gondoskodnak, hogy a plébániákról bejussanak a püspöki hivatalba január 31-ig.

* * *

Copiile matricolelor parohiale vor fi adunate și în continuare de către decani, care totodată se îngrijesc ca acestea să fie înaintate Ordinariatului Episcopal până la data de 31 ianuarie 2020.

* * *

Die Duplikate der Pfarrmatrikeln werden auch weiterhin von den Dekanen eingesammelt, welche diese dann bis zum 31. Januar 2020 am Bischöflichen Ordinariat einreichen müssen.

Nr. 1692 / 2019	GYŰJTÉS A MÁRIA RÁDIÓ SZÁMÁRA COLECTĂ PENTRU RADIO MARIA KOLLEKTE FÜR RADIO MARIA
------------------------	--

A Mária Rádió, jelenleg egyházmegyénk területén Interneten keresztül fogható. Dolgoznak azon, hogy a rádió hullámain is eljusson az ország egész területére. A román nyelvű Mária Rádió új székházat kell, hogy építsen, ezért a Romániai Püspökkari Konferenciához fordult, hogy egy országos gyűjtéssel a segítségünket kérje. A Konferencia a kérést elfogadta, és országosan vasárnapra, január 26-ára tűzte ki a rendkívüli gyűjtés dátumát. Kérem, kedves paptestvéreimet, hogy hirdessék meg jó előre, legalább előző vasárnap, hogy a hívek hozzájárulhassanak. Az összegyűlt pénzeszeget az Egyházmegye fogja továbbítani a Mária Rádiónak. Előre is köszönjük mindenki nagylelkűségét.

* * *

Colectă pentru Radio Maria. În prezent pe teritoriul Diecezei noastre, Radio Maria poate fi receptat doar pe internet. Se lucrează pentru a obține acoperire radio în toată țara. Deoarece Radio Maria în limba română trebuie să-și construiască un nou sediu, a apelat la Conferința Episcopilor din România, cerând ajutorul pentru o colectă la nivel național. Conferința a acceptat această cerere și a stabilit data colectei naționale extraordinare pentru duminică, 26 ianuarie 2020. Rog pe confracții în preoție, ca să comunice credincioșilor deja cu mult înainte, cel târziu duminica precedentă, pentru ca ei să poată contribui benevol, după posibilități. Bani strânși astfel vor fi înaintați către Radio Maria de către Ordinariatul Episcopal. Vă mulțumim anticipat pentru generozitatea dvs.

* * *

Kollekte für Radio Maria: Gegenwärtig kann man Radio Maria am Gebiet unseres Bistums nur via Internet empfangen. Es wird daran gearbeitet, dass dieser Radiosender auf Landesebene ausstrahlen kann und empfangen werden soll. Da aber die Abteilung in rumänischer Sprache von Radio Maria einen neuen Sitz bauen muss, wandte sich die Leitung des Radiosenders an die Rumänische Bischofskonferenz mit der Bitte eine landesweite Kollekte zu organisieren. Unsere Bischofskonferenz hat diesen Antrag positiv beantwortet und legte das Datum dieser Kollekte fest, und zwar für Sonntag, den 26. Januar 2020. Ich bitte meine Mitbrüder im priesterlichem Amt, unsere Gläubigen darüber recht früh zu unterrichten, aber wenigstens einen Sonntag vorher, so dass ein jeder, nach Möglichkeiten, freiwillig beitragen kann. Die gesammelten Summen werden über das Bischöfliche Ordinariat Temeswar an Radio Maria weitergeleitet. Wir danken Ihnen herzlichst für Ihre Großzügigkeit!

Nr. 1693 / 2019

**EGYHÁZI HOZZÁJÁRULÁS
CONTRIBUȚIA BISERICESCĂ
KULTUSBEITRAG**

Az egyházi hozzájárulás továbbra is 1%, ahogy már sok éve érvényben van. Azon néhány plébánián, ahol ezt nem tartották be, a fix összegű hozzájárulás, az 50, 60, vagy 90 Ron, az elmúlt években több helyen feszültségeket okozott, különösen, amikor emelni kellett, amit esetenként a plébániák közötti különböző eljárás még inkább felerősített. Az 1 % egyszeri bevezetése segített, hogy ne folyton a pénz körül forogjanak az év végi diszkusziók. – Mindenki álljon Isten színe elé, és fizesse az éves jövedelmének 1 %-át, amennyit ő jövedelmének gondol (mindegy, hogy gazdálkodásból vagy bármiből származik). Mindenki ott fizessen, ahol állandó lakhelye van. Ez érvényes azokra is, akiknek két lakásuk van. (Kivételt képeznek a Temesvári bolgár személyi plébániához tartozók. Azon bolgár hívek, akiknek Temesváron, vagy a Temesvárhoz tartozó filiákban, vagy Újszentesen van állandó lakhelyük – a Bolgár Személyi plébániához adják hozzájárulásukat). Az egyházi hozzájárulást olyan módon kell elfogadni, hogy az Egyházhoz való tartozásnak ne legyen kellemetlen pénzszága. Tartsuk szem előtt a lelkek javát! Amikor a lelkipásztor a hívekkel találkozik, plébánián, vagy azon kívül, sosem lehet a pénz az elsődleges fontosságú. Itt is érvényes, amit Jézus mondott: „Keressétek elsősorban Isten Országát és annak igazságát, és a többi mind meg fogjátok kapni.” (Mt 6,33)

* * *

Referitor la contribuția bisericească a enoriașilor, se păstrează practica de până acum, ceea ce înseamnă 1% din orice fel de venit personal. În acele parohii, unde nu s-a ținut cont de aceasta, plata contribuțiilor fixe de 50, 60 sau 90 lei a generat tensiuni în ultimii ani în mai multe locuri, mai ales când a fost vorba de mărirea contribuției, ceea ce uneori a fost amplificat de diferitele practici existente între parohii. Introducerea plății generale a 1% din venituri a ajutat ca discuțiile să nu fie întotdeauna pe tema banilor. – Fiecare să evalueze în fața lui Dumnezeu și să plătească contribuția de 1% din venit, adică din ceea ce consideră persoana respectivă că reprezintă venit (indiferent dacă venitul provine din agricultură sau din alte surse). Fiecare credincios să plătească la acea parohie, unde are domiciliul stabil. Acest lucru este valabil și în cazul acelor persoane, care au mai multe locuințe. (Fac excepție cei care aparțin de Parohia Personală Bulgară din Timișoara. Credincioșii bulgari care au domiciliul stabil în Timișoara, în filialele Timișoarei sau în Dumbrăvița vor contribui la Parohia Personală Bulgară). Acest aspect trebuie gestionat astfel, încât apartenența la Biserică să nu fie condiționată de amenințarea neplăcută a plății taxelor. Să avem în vedere binele sufletelor! Când un preot se întâlnește cu credincioșii în parohie sau în afara acesteia, banii nu pot fi niciodată primordialii. Și în aceste situații este valabil

ceea ce a spus Isus: „Căutați mai întâi împărăția lui Dumnezeu și dreptatea lui și toate acestea vi se vor adăuga!” (Mt 6,33)

* * *

Was die Kirchensteuer der Gläubigen betrifft, bleiben die bisherigen Vorschriften gültig, das heisst 1% von jedwelchem persönlichen Einkommen. Ab diesem Zeitpunkt endet die Abgabe einer vorherbestimmten Kirchensteuer von 50, 60 oder 90 Lei, die in den letzten Jahren, in einigen Gemeinden zu Streitgesprächen, vor allem dann, wenn man die Erhöhung dieses Beitrags beschloss, geführt hat. Die Einführung eines allgemeingültigen Kultusbeitrags in Höhe von 1% half uns vor allem dabei, dass es in unseren Gesprächen nicht immer (nur) um das Thema „Geld“ geht. – Ein jeder Mensch soll vor dem lieben Gott erwägen, was 1% von seinem Einkommen ausmacht (ob dieses Einkommen nun aus der Landwirtschaft oder aus irgend einer anderen Quelle stammt). Jeder Gläubige soll seine Kirchensteuer in jener Pfarrei abgeben, wo er seinen bleibenden Wohnsitz hat. Das gilt auch für jene, die mehrere Wohnungen haben. (Eine Ausnahme bilden die Gläubigen, die der Bulgarischen Personal-Pfarrei in Temeswar angehören. Die bulgarischen Gläubigen, die einen festen Wohnsitz in Temeswar, in den Filialen Temeswars oder in Ujsentesch/Neusentesch haben, werden ihren Beitrag in der Bulgarischen Personal-Pfarrei entrichten). Dieses Thema der Kirchensteuer sollen wir so behandeln, dass die Zugehörigkeit zur Kirche nicht gleichgesetzt wird mit der unangenehmen Androhung der Kultusbeitragszahlung. Wir sollen das Seelenheil der Menschen im Auge behalten! Wenn ein Priester seine Gläubigen in der Pfarrei oder ausserhalb der Pfarrei trifft, kann das Thema „Geld“ nie erstrangig sein. Auch in diesen Situationen gilt, was Jesus gesagt hat: „Euch muss es zuerst um sein Reich und um seine Gerechtigkeit gehen; dann wird euch alles andere dazugegeben.“ (Mt 6,33)

Nr. 1694 / 2019	ESPERESSÉGI ÉS FŐESPERESSÉGI GYŰLÉSEK ȘEDINȚE DECANALE ȘI ARHIDIACONALE DEKANATS- UND ERZDEKANATSSITZUNGEN
------------------------	---

2020-ban az esperességi, főesperességi gyűlések rendje a következő:

- Januárban, júliusban és augusztusban nincs esperességi gyűlés.
- Február 1-én a papok és szerzetesek találkozója a piarista templomban, illetve a Gerhardinumban. Ez egyben *koronagyűlés* is lesz: a szentmise után előadás következik, utána megbeszélés, majd közös ebéd.
- Márciusban, áprilisban, májusban, júniusban, szeptemberben, novemberben és decemberben esperességi gyűlések lesznek. Kérem az esperes urakat, hogy az esperesség papjaival egyetemben, szervezzék meg ezeket olyan módon, hogy legyen azoknak lelki, továbbképző és közösségépítő jellege. Olyan témákat vegyenek, amelyek valóban érdeklik a lelkipásztorkodó paptestvéreket. Ahhoz, hogy jól fel tudjanak készülni az előadók, vagy, hogy megfelelő előadókat idejében meg tudjanak hívni, fontos, hogy már decemberben megtervezzék a jövő évi gyűlések időpontjait és legalább néhány témát.
- Október 3-án Mária Radnán lesz a papok, szerzetesek, valamint plébániai és egyházmegyei munkatársak hosszabb programú találkozója, amely az októberi koronagyűlést helyettesíti.
- Amennyiben valaki hiányzik egy esperesi gyűlésről, vagy az egyházmegye által szervezett összejevetelről, kérem, jelezze ezt esperesének, megjelölve a hiányzás okát. A főtisztelendő esperes urakat kérem, ezen eseteket minden gyűlés után jelentsék a püspökségre, hogy tudjunk egymásról. Minimális emberi jóérzéshez tartozik, hogy ha valahova hivatalos vagyok, és nem tudok elmenni, legalább visszajelzek. Sajnos, sokszor pontosan azok hiányzanak, akiknek legnagyobb szükségük lenne, hogy ott legyenek a papi közösségben. Ezért ajánlom

mindenkin, hogy ha valami súlyos ok miatt nem vehet részt saját esperességi gyűlésén, ha még lehetséges, jelentkezzen be valamelyik szomszéd esperességi gyűlésre. Ha pedig, azért maradna el, mert sok munkájával nem tud megbirkózni, kérem, jelezze, hogy közös megoldást találjunk problémájára.

- f. Kérem azokat a nyugdíjas atyákat, akik lelkipásztorkodásban vesznek részt, szintén vegyenek részt a gyűléseken. Ha anyagi vagy közlekedési nehézségeik vannak, kérjék fiatalabb paptestvéreik, vagy esperesük segítségét.
- g. Odafigyelve a hozzám eljutott igényekre, kérem a főesperes és esperes urakat, hogy a hét gyűlés egyikét vonják össze és tartsanak főesperességi gyűlést. Amennyiben lehet, ennek a dátumát minél hamarabb jelezzék a püspökségen, hogy én, vagy a központi vezetés valamelyik papja, szintén részt vehessen.

* * *

În cursul anului 2020, ședințele decanale și arhidiaconale se desfășoară după următorul program:

- a. În lunile ianuarie, iulie și august nu se organizează ședințe decanale.
- b. În data de 1 februarie va avea loc întâlnirea clerului și a persoanelor consacrate în biserica Ordinului Piarist, respectiv la Liceul Gerhardinum. Cu acest prilej va avea loc și *Corona*: după Sf. Liturghie va avea loc o prelegere și discuțiile. După terminarea ședinței, cei prezenți vor lua prânzul împreună.
- c. În lunile martie, aprilie, mai, iunie, septembrie, noiembrie și decembrie vor avea loc ședințe decanale. Rog ca părinții decani să organizeze aceste întruniri în colaborare cu preoții, în așa fel, încât acestea să aibă caracter spiritual, de formare și de comuniune. Să pregătiți subiecte care îi interesează cu adevărat pe preoți. Pentru ca vorbitorii să aibe timp corespunzător pentru pregătire sau ca vorbitorii să fie invitați din timp, este important să planificați întâlnirile de anul viitor și cel puțin unele subiecte încă din luna decembrie.
- d. În data de 3 octombrie, la Maria Radna va avea loc pelerinajul preoților, al persoanelor consacrate și al colaboratorilor parohiali și diecezani. Această întâlnire ține locul întrunirii de toamnă (*Corona*) a preoților.
- e. În cazul în care un preot lipsește de la ședința decanală sau de la o întrunire diecezană organizată, rog să comunice acest lucru decanului său, cu precizarea motivului absenței. Rog totodată pe preaonorații decani, ca aceste cazuri să fie comunicate după fiecare ședință către Ordinariatul Episcopal ca să știm unul de celălalt. Este de un minim bun simț, ca în cazul în care sunt invitat undeva și nu pot să fiu prezent, măcar comunic acest lucru aceluia care m-au invitat. Din păcate, de multe ori lipsesc tocmai acele persoane, care ar avea mai mare nevoie să participe la astfel de întruniri. De aceea recomand fiecăruia ca, în cazul în care dintr-un motiv bine întemeiat nu poate participa la ședința propriului decanat, dacă mai este posibil, să se alăture întrunirii unui decanat învecinat. Iar dacă lipsește din cauză că are foarte multe de făcut și nu mai poate face față, rog să ne informeze pentru a găsi o soluție comună pentru a rezolva problema.
- f. Rog și pe preoții emeriți, care încă mai activează în pastorație, să participe la ședințele decanale. În cazul în care întâmpină greutăți materiale sau de deplasare, să ceară ajutorul confrăților mai tineri sau al decanului.
- g. Luând în considerare solicitările care au ajuns la mine, rog pe părinții arhidiaconi și decani să grupeze una dintre cele șapte întâlniri și să organizeze o întâlnire arhidiaconală. Dacă este posibil, comunicați data cât mai curând posibil către Ordinariatul Episcopal, pentru ca eu sau un preot al conducerii centrale să poată participa.

* * *

Im Laufe des Jahres 2020 finden die Dekanats- und Erzdekanatssitzungen nach folgendem Programm statt:

- a. Im Januar, Juli und August finden keine Dekanatsitzungen statt.
- b. Am 1. Februar findet das Treffen der Priester und Ordensleute in der Piaristenkirche, bzw. im Gerhardinum-Lyzeum statt. Zu diesem Anlass findet auch die *Corona* statt: nach der Hl. Messe ist ein Vortrag vorgesehen und anschliessend folgen die Besprechungen. Zum Schluss ist ein gemeinsames Mittagessen vorgesehen.
- c. Im März, April, Mai, Juni, September, November und Dezember finden Dekanatsitzungen statt. Wir bitten die Dekane diese Sitzungen zusammen mit den Priestern zu organisieren, so dass sie sowohl einen geistlichen Charakter haben, als auch der Fortbildung und der Pflege der Gemeinschaft dienen. Bereitet solche Themen vor, die tatsächlich von Interesse für unsere Priester sind. Um den Rednern die Möglichkeit zu schaffen sich ordentlich auf ihre Vorträge vorzubereiten, oder um sie rechtzeitig einzuladen, wäre es sinnvoll die Termine und wenigstens einige Themen des nächsten Jahres schon im Dezember dieses Jahres festzulegen.
- d. Am 3. Oktober ist in Maria Radna die Wallfahrt der Priester, Ordensleute und der Pfarr- und Diözesanmitarbeiter. Dieses Treffen ist an Stelle des Herbsttreffens (*Corona*) der Priester.
- e. Wenn ein Priester an einer Sitzung oder an einer Diözesanversammlung nicht teilnehmen kann, wird er gebeten dies seinem Dekan mitzuteilen und auch den Grund für sein Fehlen zu nennen. Auch sind die Hochwürdigen Herren Dekane gebeten das Bischöfliche Ordinariat darüber zu informieren, damit wir voneinander informiert sind. Es ist eine grundsätzliche Erziehungssache, wenn ich irgendwo eingeladen bin und dort nicht anwesend sein kann, dass ich dies rechtzeitig den Gastgebern mitteile. Leider fehlen oft gerade jene Personen, die es am nötigsten hätten, an solchen Sitzungen teilzunehmen. Deshalb empfehlen wir jedem, falls er verhindert ist an der Sitzung des eigenen Dekanats teilzunehmen, dass er sich, inwiefern möglich, bei der Sitzung eines benachbarten Dekanats anmelden soll. Falls aber ein Priester an den Dekanatsitzungen nicht teilnehmen kann, weil er sehr viel zu tun hat, möge er uns dies melden, um eine gemeinsame, praktische Lösung des Problems finden zu können.
- f. Wir bitten auch die emeritierten Priester, insofern sie noch in der Pastoration tätig sind, an den Dekanatsitzungen teilzunehmen. Falls sie sich in materiellen Schwierigkeiten befinden oder ihnen Transportmöglichkeiten fehlen, sind sie gebeten die Hilfe der jüngeren Mitbrüder, bzw. des Dekans in Anspruch zu nehmen.
- g. In Anbetracht der Anfragen, die mir gesendet wurden, bitte ich die Erzdekane und Dekane, eine der sieben Dekanatsitzungen zusammenzulegen und daraus eine Erzdekanatssitzung zu machen. Soweit dies möglich ist, bitte ich das Datum dieses Treffens dem Bischöflichen Ordinariat mitzuteilen, so dass ich oder ein anderer Priester der Bistumsleitung daran teilnehmen kann.

Nr. 1695 / 2019

52. NEMZETKÖZI EUCHARISZTIKUS KONGRESSZUS

AL 52-LEA CONGRES EUHARISTIC INTERNAȚIONAL

52. INTERNATIONALER EUCHARISTISCHER KONGRESS

Mint ismeretes, a 2020. szeptember 13-20 között Budapesten tartandó Nemzetközi Eucharisztikus Kongresszusra már be lehet jelentkezni. Erre a világméretű nagy eseményre el kezdünk készülni, és fel kell készítenünk híveinket is. Ugyanakkor jó alkalom, hogy a szentségimádás lelkülete megújuljon plébániáinkon. Már ebben az évben kétszer és jövőben egy alkalommal rendkívüli nemzetközi szentségimádási órákat hirdettek meg, amelybe mi is bekapcsolódunk és szentségimádást tartunk minden plébániatemplomban. Még egy ilyen alkalom lesz: 2020 június 13-án. 17:00 órára hirdették meg, de lehet más órában is. Egy jól előkészített és szépen vezetett szentségimádás egy egyházközségi lelki megújulás kezdete lehet. Az előkészületekkel és a kongresszuson való részvétellel kapcsolatos bővebb információkért

forduljanak Msgr. WONERTH László kanonok úrhoz, vagy tájékozódhatnak a <https://www.iec2020.hu> honlapon. Ha sikerül vonattal menni, ingyenessé teszik a szállítást. Az ottani költségek is nagyon alacsonyak. Kérem, tegyenek meg mindent, hogy minél többen vegyenek részt ezen a Kongresszuson. Már most írják be a személyes és plébániai kalendáriumukba! Nagy kár lenne kihagyni úgy a papok, mint a hívek részéről. Kérem, január 31-ig jelezzék, hogy plébániájukról hozzávetőlegesen hányan vesznek részt az egész kongresszuson, vagy annak egy részén.

* * *

Cum este deja cunoscut, pot fi deja făcute înscrieri la cel de-al XXXIV-lea Congres Euharistic Internațional care va avea loc în perioada 13-20 septembrie 2020 la Budapesta. Trebuie să fim pregătiți și să-i pregătim și pe credincioși pentru acest eveniment mondial de mare anvergură. Totodată, acest eveniment va fi un bun prilej în vederea reînnoirii vieții spirituale și de adorație euharistică. S-au stabilit deja pentru acest an, și pentru anul viitor ocazii când vor avea loc ore de adorație euharistică extraordinară, evenimente la care vom adera și noi, organizând adorație euharistică în fiecare biserică. Data acestei adorații este 13 iunie 2020, ora de începere fiind ora 17:00, dar, după caz, se pot ține și într-un alt interval de timp. O adorație bine pregătită și corespunzător coordonată poate constitui începutul unei vieți spirituale reînnoite într-o parohie. Pentru mai multe informații legate de pregătirile premergătoare Congresului Euharistic, respectiv organizarea participării la acest eveniment adresați-vă Msgr. László WONERTH, canonic, sau accesați site-ul <https://www.iec2020.hu>. În cazul în care se va putea organiza călătoria cu trenul, aceasta va fi gratuită. Și cheltuielile de la fața locului vor fi foarte mici. Rog să faceți tot ce va stă în putință ca să participe cât mai mulți la acest Congres. Vă rog să consemnați încă de acum în calendarele parohiei precum și în cele personale. Ar fi păcat să nu participe atât preoții cât și credincioșii. Vă rugăm ca până la data de 31 ianuarie 2020 să ne comunicați numărul aproximativ al credincioșilor care doresc să participe la întreg programul respectiv doar parțial la Congresul Euharistic.

* * *

Wie bereits bekannt, findet in der Zeitspanne 13.-20. September 2020 in Budapest der XXXIV. Internationale Eucharistische Kongress statt. Für dieses Ereignis mit weltweiter Tragweite müssen sowohl wir, als auch unsere Gläubigen vorbereitet sein. Auch ist dies eine gute Gelegenheit zur Erneuerung des geistlichen Lebens und der eucharistischen Anbetung. Für dieses Jahr, bzw. für das nächste Jahr sind bereits einige Termine festgelegt für ausserordentliche eucharistische Anbetungen, denen wir auch beitreten indem wir in jeder Kirche eucharistische Anbetungen organisieren. Der Anbetungstag ist der 13. Juni 2020, ab 17:00 Uhr oder, je nach Umständen, zu einer anderen Uhrzeit. Eine gut vorbereitete und entsprechend geleitete Anbetung kann ein guter Anfang sein für eine tiefe Erneuerung des geistlichen Lebens in einer Pfarrei. Der Diözesanverantwortliche für die Vorbereitung auf den Eucharistischen Kongress ist Msgr. László WONERTH, Domherr, den man um Informationen über die dieses Ereignis fragen kann, oder man kann sich auf der Homepage <https://www.iec2020.hu> darüber informieren. Insofern wir die Reise mit dem Zug organisieren können, so wird diese kostenlos sein. Auch die Ausgaben vor Ort, werden sehr gering sein. Bitte tut all was in Eurer Kraft steht, damit umso mehr Gläubigen an diesem Weltkongress teilnehmen. Bitte tragt Euch diesen Termin in den Pfarr- und Personalterminkalender ein. Es wäre schade, wenn sowohl Priester, als auch Gläubige daran nicht teilnehmen würden. Wir bitten Sie uns die ungefähre Anzahl der Gläubigen, die an das gesamte Programm, bzw. deren die nur an einem Teil des Programms des Eucharistischen Weltkongresses teilnehmen wollen, bis am 31. Januar 2020 mitzuteilen.

SZEMÉLYI VÁLTOZÁSOK**Folyó év május 16-i hatállyal:**

Ft. SZABÓ Péter székesegyházi kanonok és zimándújfalui plébános, megtartva eddigi egyházmegyei megbizatásait, szintén plébánosi minőségben ellátja a Kisjenői Plébániát is.

Folyó év augusztus 1-i hatállyal:

Ft. VARGA Jánost felmentem a resicabányai I-es számú plébánia segédlelkészi állásából és áthelyezem Arad-Központba kiségitő lelkészi állásba, ahonnan a kisjenői plébánia lelkipásztori ellátásába is besegít.

Folyó év szeptember 1-i hatállyal:

Ft. ADAMCZYK Bogdán OFMConv visszatért Arad-Központba kiségitő lelkésznek.

Msgr. AUGUSTINOV Đuka, a Temesvári és a Dettai Esperességek esperesét, illetve a Temesvár V Mehalai Plébánia plébánosát, felmenttem eddigi megbizatásai alól és kineveztem a Temesvári Bolgár Személyi Plébánia plébánosának, melynek plébániatemploma a Jézus Szíve templom (Notre Dame).

Ft. MÁTHÉ Zoltán, Temesvár V mehalai káplánt felmenttem eddigi kápláni feladata alól és ugyanazon plébánián kineveztem plébánosnak, megtartva a „Gerhadinum” Líceumba szóló spirituális kinevezését.

Msgr. WONERTH Lászlót felmenttem a Temesvár VII Szabadfalui Plébánia kormányzása alól és kineveztem Lugosra *parochus in solidum* minőségben ft. Dumitresc Mihály-Titi mellé.

Ft. CIUBOTARIU Simon, eddigi Resicabánya II govondári plébánost felmenttem a plébánia kormányzása alól és kineveztem a Temesvár VII Szabadfalui Plébánia plébánosának.

Ft. PUSKÁS Attila, eddigi nyárádselyei plébánost (Gyulafehérvári Főegyházmegye) a Resicabánya II Govondári Plébániára neveztem ki plébánosnak.

Ft. POZSONYI Dánielt felmenttem a Lugosi Plébánia segédlelkészi szolgálatából és áthelyeztem Lovrinba plébániai kormányzónak.

Ft. TOMAN Zoltán, eddigi Temesvár I belvárosi káplán és bírósági titkár, megkezdte kánonjogi doktori tanulmányait Rómában, a Pápai Laterán Egyetemen.

Ft. BAKÓ Lászlót, megtartva eddigi beosztásait, kineveztem az Egyházmegyei Bíróság titkárának.

Ft. MÁRTON Gábor Benedek, a Gyulafehérvári Főegyházmegye nyugdíjas papja a Temesvár I Belvárosi plébánián végez kápláni szolgálatot.

Ft. PÁNTYA Elemér, a Gyulafehérvári Főegyházmegye papja, visszatért a Szeged-Csanádi Egyházmegyéből és Csákra kapott kápláni kinevezést.

Ft. HITICAȘ Valentin Macedont, jelenlegi beosztása megtartása mellett, az Egyházmegyei Családpasztorációs Központ papi munkatársának neveztem ki.

Ft. MATIEȘ Marint, jelenlegi beosztása megtartása mellett, az Egyházmegyei Családpasztorációs Központ papi munkatársának neveztem ki.

Ft. BARAZSULY István SDS, megtartva eddigi beosztásait, püspöki megbízottként felelős a Megszentelt Élet intézményeiért.

Ft. FILIP Dorin Gyulát, megtartva eddigi beosztásait, kineveztem a Temesvári és a Dettai Esperességek esperesévé.

Ft. MÁTHÉ Lajost, jelenlegi beosztása megtartása mellett, kineveztem a Temesvári és a Dettai Esperességek titkárának.

TERÜLETI VÁLTOZÁSOK

Székul filia 2019. szeptember 1 hatállyal átkerült a Resicabányai I.-es számú Havas Boldogasszony plébániáról a Resicabányai II. számú, Szentháromság (Govândari) plébánia fennhatósága alá.

* * *

NUMIRI ȘI TRANSFERURI

Cu intrare în vigoare începând din data de 16 mai a.c.:

Pr. Péter SZABÓ, canonic catedral și paroh în Parohia Romano-Catolică Zimandu Nou, administrează și parohia din Chișineu Criș, cu păstrarea îndatoririlor de până acum.

Cu intrare în vigoare începând din data de 1 august a.c.:

Pr. János VARGA, capelan la Parohia Romano-Catolică din Reșița I Maria Zăpezii a fost transferat în calitate de *coadiutor* la Parohia Romano-Catolică din Arad-Centru, respectiv ajută și în pastorația credincioșilor Parohiei Romano-Catolice din Chișineu Criș.

Cu intrare în vigoare începând din data de 1 septembrie a.c.:

P. Bogdán ADAMCZYK OFMConv s-a întors în Parohia Romano-Catolică Arad-Centru, și activează în calitate de *coadiutor*.

Msgr. Đuka AUGUSTINOV, până acum Decan de Timișoara și Deta, și paroh în Parohia Romano-Catolică Timișoara V Mehala, este numit paroh al Parohiei Romano-Catolice Personale Bulgare, la Biserica Preasf. Inimă a lui Isus (Notre Dame).

Pr. Zoltán MÁTHÉ, până acum capelan în Timișoara V Mehala este numit paroh în aceeași parohie cu păstrarea numirii sale de spiritual în Liceul Teologic Romano-Catolic „Gerhardinum”.

Msgr. László WONERTH, paroh la Timișoara VII Freidorf este numit *parochus in solidum* la Parohia Romano-Catolică Lugoj, împreună cu pr. Mihai-Titi DUMITRESC.

Pr. Simon CIUBOTARU, paroh la Reșița II Preasfânta Treime, Govândari a fost transferat în aceeași calitate la Parohia Romano-Catolică Timișoara VII Freidorf.

Pr. Attila PUSKÁS, paroh în Șilea Nirajului (Arhidieceza de Alba Iulia) este numit paroh la Reșița II Preasfânta Treime, Govândari.

Pr. Daniel POZSONYI, capelan la Parohia Romano-Catolică Lugoj a fost numit administrator parohial la Parohia Romano-Catolică Lovrin.

Pr. Zoltán TOMAN, până acum capelan în Timișoara I. Cetate și secretar al Tribunalului Diecezan și-a început studiile doctorale la Roma, la Universitatea Pontificală Laterană.

Pr. László BAKÓ, cu păstrarea îndatoririlor de până acum, a fost numit în funcția de secretar al Tribunalului Diecezan.

Pr. Gábor Benedek MÁRTON, din clerul Arhidiecezei de Alba Iulia, până acum paroh pensionar, este numit capelan la Parohia Romano-Catolică Timișoara I Cetate.

Pr. Elemér PÁNTYA, din clerul Arhidiecezei de Alba Iulia, până acum paroh în Dieceza de Seghedin-Cenad este numit capelan la Parohia Romano-Catolică Ciacova

Pr. Macedon Valentin HITICAȘ, cu păstrarea îndatoririlor de până acum, este numit colaborator în Biroul pentru Pastorația Familiilor și a Adulților.

Pr. Marin MATIEȘ, cu păstrarea îndatoririlor de până acum, este numit colaborator în Biroul pentru Pastorația Familiilor și a Adulților.

P. István BARAZSULY SDS, cu păstrarea îndatoririlor de până acum, este numit responsabil episcopal pentru Institutele de Viață Consacrată în dieceza noastră.

Pr. Dorin Iulian FILIP, cu păstrarea atribuțiilor parohiale de până acum, este numit Decan de Timișoara și Decan de Deta.

Pr. Lajos MÁTHÉ, cu păstrarea îndatoririlor de până acum, este numit secretar al Decanatelor de Timișoara și Deta.

REARONDĂRI TERITORIALE

Începând cu 1 septembrie 2019 filiala Secu, care a aparținut până acum Parohiei Romano-Catolice din Reșița I - Maria Zăpezii va trece sub jurisdicția Parohiei Romano-Catolice Preasfânta Treime din Reșița II - Govândari.

* * *

ERNENNUNGEN UND VERSETZUNGEN

Folgende Änderungen treten in Kraft ab dem 16. Mai d.J.:

H.H. Péter SZABÓ, Domherr und Pfarrer in der Römisch-Katholischen Pfarrei Neusimand verwaltet auch die Römisch-Katholische Pfarrei Kischineu a.d. Kreisch, unter Beibehaltung seiner bisherigen Verpflichtungen.

Folgende Änderungen treten in Kraft ab dem 1. August d.J.:

H.H. János VARGA, Kaplan in der Römisch-Katholischen Pfarrei Maria Schnee wurde in der Eigenschaft eines *coadiutor* (Kaplan) zur Römisch-Katholischen Pfarrei Arad-Zentrum, bzw. als Aushilfspriester in der Pastoration der Römisch-Katholischen Pfarrei Kischineu a.d. Kreisch versetzt.

Folgende Änderungen treten in Kraft ab dem 1. September d.J.:

P. Bogdán ADAMCZYK OFMConv ist als *coadiutor* (Kaplan) in der Römisch-Katholischen Pfarrei Arad-Zentrum zurückgekehrt.

Msgr. Đuka AUGUSTINOV, bisheriger Dechant von Temeswar und Detta, und Pfarrer in der Römisch-Katholischen Pfarrei Temeswar V. Mehala (Franzstadt) wurde zum Pfarrer der Römisch-Katholischen Bulgarischen Personalpfarre Temeswar, in der Kirche zur Allerhl. Dreifaltigkeit (Notre Dame) ernannt.

H.H. Zoltán MÁTHÉ, bisheriger Kaplan in der Römisch-Katholischen Pfarrei Temeswar V. Mehala wurde zum Pfarrer der hier, oben, erwähnten Pfarrei ernannt, unter Beibehaltung seiner Aufgabe eines Spirituals des Römisch-Katholischen Lyzeums „Gerhardinum“.

Msgr. László WONERTH, bisheriger Pfarrer zu Temeswar VII. Freidorf wurde zum *parochus in solidum* in Lugosch, zusammen mit Pfr. Mihai-Titi DUMITRESC, ernannt.

H.H. Simon CIUBOTARU, Pfarrer zu Reschitza II. Allerhl. Dreifaltigkeit, Govândari wurde, ebenfalls als Pfarrer, in die Römisch-Katholischen Pfarrei Temeswar VII Freidorf veresetzt.

H.H. Attila PUSKÁS, bisheriger Pfarrer in Șilea Nirajului (Erzdiözese Karlsburg) wurde ebenfalls zum Pfarrer in der Römisch-Katholischen Pfarrei Reschitza II. Allerhl. Dreifaltigkeit, Govândari ernannt.

H.H. Daniel POZSONYI, bisheriger Kaplan in der Römisch-Katholischen Pfarrei Lugosch, wurde zum Pfarradministrator der Römisch-Katholischen Pfarrei Lowrin ernannt

H.H. Zoltán TOMAN, Kaplan zu Temeswar I Innenstadt und Sekretär des Kirchengerichts des Bistums Temeswar, hat seine Doktorstudien in Rom, an der Päpstlichen Universität von Lateran begonnen.

H.H. László BAKÓ, wurde zum Sekretär des des Kirchengerichts des Bistums Temeswar ernannt, unter Beibehaltung seiner bisherigen Verpflichtungen.

H.H. Gábor Benedek MÁRTON, aus dem Klerus der Erzdiözese Karlsburg, bisheriger pensionierter Pfarrer, wurde zum Kaplan in der Römisch-Katholischen Pfarrei Temeswar I. Innenstadt ernannt.

H.H. Elemér PÁNTYA, aus dem Klerus der Erzdiözese Karlsburg, bisheriger Pfarrer in der Diözese Segedin-Tschanad, wurde zum Kaplan in der Römisch-Katholischen Pfarrei Tschakowa ernannt.

H.H. Macedon Valentin HITICAȘ wurde, unter Beibehaltung seiner bisherigen Verpflichtungen, zum Mitarbeiter des Büros für die Pastoration der Familien und Erwachsenen ernannt.

- H.H. Marin MATIEȘ, wurde, unter Beibehaltung seiner bisherigen Verpflichtungen, zum Mitarbeiter des Büros für die Pastoration der Familien und Erwachsenen ernannt.
- P. István BARAZSULY SDS, wurde, unter Beibehaltung seiner bisherigen Verpflichtungen, zum bischöflichen Verantwortlichen für die Institute des Gottgeweihten Lebens in unserer Diözese ernannt.
- H.H. Dorin Iulian FILIP wurde, unter Beibehaltung seiner bisherigen Verpflichtungen, zum Dechant der Dekanate Temeswar und Delta ernannt.
- H.H. Lajos MÁTHÉ wurde, unter Beibehaltung seiner bisherigen Verpflichtungen, zum Sekretär der Dekanate Temeswar und Delta ernannt.

TERITORIELLE ZUWEISUNGEN

Ab dem 1. September 2019 wird die Filiale Sekul, die bisher der Römisch-Katholischen Pfarrei Reschitza I Maria Schnee gehörte, unter die Jurisdiktion der Römisch-Katholischen Pfarrei Reschitza II Allerhl. Dreifaltigkeit, Govândari gestellt.

Nr. 1697 / 2018 **KÁNONI LÁTOGATÁS**
VIZITĂ CANONICĂ
KANONISCHE VISITATION

Vizitációk 2020-ban.

2020-ban 13 plébániát szeretnék meglátogatni, amint lennebb következnek. A sorrendet maguk között felcserélhetik, azzal a feltétellel, hogy erről az egyházmegyei hatóságot idejében értesítik. Május 25-én találkozó lesz a püspökségen azokkal a plébánosokkal, akiknél 2020-ban püspöki vizitáció lesz.

1.	Június 2-3	Buziásfürdő
2.	4-5	Rékás
3.	9-10	Csanád
4.	15-16	Ótelek
5.	18-19	Nagylak
6.	25-26	Lippa
7.	Szeptember 28-29	Borosjenő
8.	Október 1-2	Pankota
9.	19-20	Simonyifalva
10.	21-22	Selénd
11.	27-28	Újarad
12.	November 5-6	Gyorok
13.	November 9-10	Vinga

- a. A vizitáció menete hasonló az elmúlt esztendőjéhez, de van kisebb változtatás is.
- b. A vizitációra kellőképpen fel kell készíteni a híveket: mit jelent az Egyház, egyházmegye, mi ebben a püspök, plébános, papok szerepe.
- c. A vizitáció az esti 17:30 órai szentmisével kezdődik, amelyen vegyenek részt a gyerekek, és a lehetőséghez mérten a fiatalok is. Jó, hogyha a szentmisén valamilyen aktív feladatot is kapnak. A szentmise után röviden a gyerekekkel találkozom a templomban, azután pedig a fiatalokkal való találkozás következik, valahol, ahol körbe lehet ülni. Erre az utóbbi találkozóra egy órát kell hagyni. Ezen részt vesz az Egyházmegyei Ifjúsági Iroda egyik munkatársa is. Hogy az ifjúsággal való találkozó eredményesebb legyen, kérem, hogy előzőleg juttassanak el egy listát a püspökségre azon fiatalok nevével és elérhetőségével (e-mail, telefon), akik előreláthatólag részt fognak venni a találkozón. Kb. 20:00 órakor vacsora.

- d. Az első, vagy a második napi vacsorára meg lehet hívni a más felekezetű papokat, lelkészeket és a helység közéleti személyiségeit.
- e. Másnap délelőtt 9:00 órától az irodát vizsgáljuk át az egyházmegyei gazdasági igazgatóval és a könyvelőkkel, majd a templomot és egyik filiát látogatom meg, ahol 12:00 órakor szentmisét mutatok be. A nap folyamán (vagy este) a plébánossal, (és káplánnal, ha van) átbeszéljük az esperesi vizitáció jelentését és a kitöltött kérdőívet, és elbeszélgetünk mindarról, amit szükségesnek látunk.
- f. Délután a katolikus egyesületek székhelyeit látogatom meg, ha vannak ilyenek. 15:00 órakor az egyházi mozgalmak tagjaival találkozom, beleértve a Rózsafüzér társulatot is. 16:00 órakor a plébánia alkalmazott és önkéntes munkatársaival találkozom. 17:00 órától – vagy, ha a helyi körülmények úgy diktálják, 18:00 órától - az egyháztanáccsal találkozok.

A vizitáció fontosabb momentumaiban, a lehetőségekhez mérten, jelen van az esperes. A látogatáson elkísér a titkár, aki a látogatásról összefoglaló dokumentumot készít. A második nap délutánján jelen van a pasztorális iroda egy vagy két képviselője.

- g. A lelkipásztori előkészületek mellett szükséges, hogy a második nap délelőttjére legyenek napra készen az anyakönyvek (keresztelési, elsőáldozási, béralkozási, esketési, temetési és az áttérők), az alkalmazottakkal és bérlőkkel kötött szerződések, az alkalmazottak munkakörének leírása (fisa postului), és a pénztári könyvelés.

* * *

În anul 2020 aş dori să vizitez treisprezece (13) parohii conform programului de mai jos. Parohiile pot schimba între ele perioada vizitei, cu condiția de a informa din timp Ordinariatul Episcopal despre această intenție.

În data de 25 mai la sediul Ordinariatului Episcopal va avea loc o întrunire cu preoții acelor parohii, unde în cursul anului 2020 vor avea loc vizite canonice.

1	2-3 iunie	Buziaș
2	4-5 iunie	Recaș
3	9-10 iunie	Cenad
4	15-16 iunie	Otelec
5	18-19 iunie	Nădlac
6	25-26 iunie	Lipova
7	28-29 septembrie	Ineu
8	1-2 octombrie	Pâncota
9	19-20 octombrie	Satu Nou
10	21-22 octombrie	Șilindia
11	27-28 octombrie	Aradul Nou
12	5-6 noiembrie	Ghioroc
13	9-10 noiembrie	Vinga

- a. Modul de desfășurare al vizitelor canonice este asemănător celui de anul trecut, dar există și mici modificări.
- b. Pentru vizitele canonice, credincioșii vor trebui să fie pregătiți în mod corespunzător: ce înseamnă Biserica, dieceza, în acest context ce rol are episcopul, parohul, preotul.
- c. Vizita începe la ora 17:30 cu Sfânta Liturghie de seară, la care să fie prezenți copiii și, pe cât posibil, și tinerii. Ar fi de dorit ca ei să aibă și mici sarcini în cadrul Liturghiei. După Sf. Liturghie urmează să mă întâlnesc pe scurt cu copiii în biserică, iar după aceea cu tinerii undeva, unde se poate sta în cerc. Această întâlnire va dura aproximativ o oră. La această

întâlnire va participa și un reprezentant al Centrului Diecezan de Tineret. Pentru ca întâlnirea cu tinerii să fie cât mai eficientă, rog, ca preoții să trimită în prealabil o listă cu numele și datele de contact (e-mail, telefon) ale tinerilor care cel mai probabil vor participa. Cina va fi la ora 20:00.

- d. În prima sau a doua zi a vizitei, la cină pot fi invitați și preoții altor confesiuni religioase sau reprezentanții autorităților locale.
- e. A doua zi, începând cu ora 9.00, împreună cu economul și cu contabilii diecezei, voi vizita oficiul parohial, biserica și o filială, unde, la ora 12.00, voi celebra o Sfântă Liturghie. În cursul zilei (sau seara) voi sta de vorbă cu parohul (și cu capelanul) despre procesul verbal al vizitei, respectiv chestionarele completate și vom discuta despre toate temele ce le considerăm necesare.
- f. În după-amiaza zilei în curs voi vizita sediile asociațiilor catolice, dacă sunt. La ora 15.00 mă voi întâlni cu membrii mișcărilor ecleziale, inclusiv membrii grupului de Rozariu. La ora 16.00 mă voi întâlni cu angajații și colaboratorii parohiali. La ora 17.00 sau – dacă împrejurările dictează altfel – la ora 18.00 va avea loc întâlnirea cu membrii consiliului bisericesc.

În momentele mai importante ale vizitei canonice, pe cât este posibil, este prezent decanul. La vizita canonică mă va însoți Pr. Secretar, care va întocmi un rezumat al acesteia. A doua zi după-amiaza este prezent unul sau doi membri ai Biroului pentru Pastorația Familiilor și a Adulților și un reprezentant al Centrului Diecezan de Tineret.

- g. Pe lângă pregătirile pastorale, este necesar ca pentru a doua zi înainte de masă să fie pregătite matricolele (de botez, de miruire, de prima împărtășanie, de căsătorie, de înmormântare și de convertire) actualizate, contractele cu angajații și chiriașii, fișa postului angajaților și documentele contabile.

* * *

Im Laufe des Jahres 2020 beabsichtige ich dreizehn (13) Pfarreien unseres Bistums, gemäß dem hier unten angeführten Programm zu besuchen. Die Pfarreien dürfen die ihnen zugeteilten Termine untereinander austauschen, mit der Bedingung aber, dass die hochwürdigen Herrn Mitbrüder dies rechtzeitig dem Bischöflichen Ordinariat mitteilen.

1	2.-3. Juni	Busiasch
2	4.-5. Juni	Rekasch
3	9.-10. Juni	Tschanad
4	15.-16. Juni	Otelek
5	18.-19. Juni	Nadlak
6	25.-26. Juni	Lippa
7	28.-29. September	Ineu
8	1.-2. Oktober	Pankota
9	19.-20. Oktober	Schimonydorf
10	21.-22. Oktober	Șilindia
11	27.-28. Oktober	Neuarad
12	5.-6. November	Gyorok
13	9.-10. November	Winga

- a. Der Ablauf der kanonischen Visitation ist dem der Visitationen des vorigen Jahres ähnlich, mit kleine Änderungen.

- b. Die Gläubigen sollen hinsichtlich der kanonischen Visitationen entsprechend vorbereitet werden: Sie sollen darüber unterrichtet sein, was die Kirche ist, das Bistum und welche, in diesem Kontext, die Rolle des Bischofs, des Pfarrers, des Priesters ist.
- c. Die kanonische Visitation beginnt um 17.30 Uhr mit der Abendmesse, an der, soweit wie möglich, die Kinder und die Jugendlichen teilnehmen sollen. Es wäre gut, wenn sie verschiedene Rollen im Gottesdienst einnehmen würden. Nach der Hl. Messe folgt meine Begegnung mit den Kindern, in der Kirche. Anschließend möchte ich die Jugendlichen treffen, an einem Ort wo wir im Kreis Platz nehmen können. Diese Begegnung dauert etwa eine Stunde. Daran nimmt auch ein Vertreter des Diözesanjugendzentrums teil. Um das Treffen mit den Jugendlichen effizienter gestalten zu können, bitte ich die Priester, soweit wie möglich, mir vorher eine Liste mit den Namen und Kontakten der teilnehmenden Jugendlichen zu schicken (e-mail, Telefon). Das Abendessen findet um 20.00 Uhr statt.
- d. Zum Abendessen, am ersten oder zweiten Abend können auch Priester anderen Konfessionen oder die Vertreter der Lokalbehörden eingeladen werden.
- e. Am zweiten Tag, vormittags um 9.00 Uhr, zusammen mit dem Ökonom und den Buchhaltern der Diözese, werde ich das Pfarramt, die Kirche und eine Filiale besuchen, wo ich um 12.00 Uhr eine hl. Messe zelebrieren werde. Im Laufe des Tages oder am Abend werde ich mit dem Pfarrer und mit dem Kaplan über das Visitationsprotokoll reden, bzw. über die ausgefüllten Formulare; es werden ebenfalls alle für wichtig/nötig gehaltenen Themen besprochen.
- f. Am Nachmittag des selben Tages, werde ich die Sitze der katholischen Vereine, wo es solche gibt, besuchen. Um 15.00 Uhr treffe ich die Mitglieder der kirchlichen Bewegungen, einschließlich jene des Rosenkranzvereins. Um 16.00 Uhr werde ich die Angestellten und die Pfarrmitarbeiter begegnen. Um 17.00 Uhr oder – wenn die Umständen es anders erfordern – um 18.00 Uhr findet das Treffen mit den Kirchenratsmitglieder statt.

An den wichtigsten Momenten der kanonischen Visitation ist, soweit möglich, der hochw. Herr Dechant anwesend. Während meiner Besuche begleitet mich der Herr Sekretär, der eine Zusammenfassung redigieren wird. Am zweiten Tag, am Nachmittag sind ein oder zwei Mitglieder des Diözesanbüros für Familien- und Erwachsenenpastorale und ein Vertreter des Diözesanjugendzentrums ebenfalls anwesend.

- g. Nebst den pastoralen Vorbereitungen sind, für den Vormittag des zweiten Tages der Visitation auch alle Matrikeln vorzubereiten und aktualisiert zu präsentieren (Tauf-, Firm-, Erstkommunion-, Beerdigungs- und Konversionsmatrikel). Ebenfalls, sollen alle Arbeitsverträge der Angestellten, die Mietverträge, die Aufgabenbeschreibungen der Angestellten und die Buchhaltung vorbereitet werden.

Nr. 1698 / 2019	IRODAPROGRAM PROGRAM DE BIROU ÖFFNUNGSZEITEN
------------------------	---

Az ügyintézés megkönnyítése céljából a Főtisztelendő Pápastverek tudomására hozzuk, hogy a Püspöki Hivatal irodái 2019. december 24. és 2020. január 6. között zárva lesznek. 2020. január 7-én, kedden 9:00 órától ismét fogadóóra van a Püspöki Hivatalban.

* * *

Pentru a ușura rezolvarea problemelor administrative, aducem la cunoștința Preonorațiilor Confracți în Preoție că în perioada 24 decembrie 2019 – 6 ianuarie 2020, în birourile

Ordinariatului Episcopal nu se lucrează cu publicul. Prima zi de lucru va fi marți, 7 ianuarie 2020, iar audiențele încep de la ora 9.00.

* * *

Um die Verwaltungsangelegenheiten leichter zu ordnen, teilen wir den hochwürdigsten Mitbrüdern im priesterlichem Amte mit, dass zwischen dem 24. Dezember 2019 und dem 6. Januar 2020 im Bischöflichen Ordinariat kein Öffentlichkeitsprogramm besteht. Der erste Arbeitstag wird Dienstag, der 7. Januar 2020 sein; die Audienzen beginnen um 9:00 Uhr.

Nr. 1699 / 2019	JUBILÁLÓ PAPTESTVÉREK 2020-BAN CONFRAȚII ÎN PREOȚIE CARE ÎȘI SERBEAZĂ JUBILEUL ÎN ANUL 2020 PRIESTERJUBILARE IM JAHR 2020
------------------------	--

ARANYMISE – JUBILEUL DE 50 DE ANI DE PREOȚIE – GOLDENES PRIESTERJUBILÄUM:

VELCIOV Petru 1970. 04. 05.

EZÜSTMISE – JUBILEUL DE 25 DE ANI DE PREOȚIE – SILBERNES PRIESTERJUBILÄUM:

JÄGER Martin 1995. 06. 24.

Szeretettel köszöntöm jubiláló paptestvéreinket. A Jóisten adjon nekik jó egészséget és sok testi és lelki erőt, hogy életük továbbra is a Jóisten dicsőségét és a lelkek javát szolgálja! Foglaljuk jubiláló testvéreinket imádságunkba!

* * *

Îi salut cu mare drag pe confracții noștri, care în acest an își sărbătoresc jubileul lor de preoție. Bunul Dumnezeu să le dăruiască multă sănătate, putere fizică și sufletească pentru ca viața lor să fie în continuare dedicată preamării lui Dumnezeu și slujirii semenilor. Să ne rugăm pentru ei!

* * *

Herzlich begrüße ich unsere Mitbrüder, die heuer ihr Priesterjubiläum feiern. Möge ihnen der allmächtige Gott viel Gesundheit, sowie körperliche und seelische Kraft schenken, damit ihr Leben auch weiterhin der Ehre Gottes und dem Dienst an dem Nächsten gewidmet bleibe. Beten wir für Sie!

Nr. 1701 / 2019	PAPOK LELKIGYAKORLATA EXERCITII SPIRITUALE PENTRU PREOȚI EXERZITIEN FÜR PRIESTER
------------------------	---

2020-ban a **papi lelkigyakorlatok** ideje:

- **2020. szeptember 27 estétől október 1 reggelig**, német nyelven Karánsebesen a nővéreknél (a lelkigyakorlatot a Fuldai Teológia régense (Dirk Gärtner) fogja vezetni).
- **2020. október 26-30** között a magyar nyelvű lelkigyakorlatot Dr. Kiss Imre plébános, a Szegedi Teológia tanára, vezeti. – A helyszín még nem világos, függ a jelentkezők számától is.
- **Lesz horvát nyelvű is, és, amennyiben lesznek jelentkezők, román nyelven is. A dátumot később adjuk meg.**

Kérjük, minden pap jelentkezzen be 2020. január 31-ig. Ha valaki máshol szándékozik részt venni, kérjük, január 31-ig szintén jelentse be ilyen irányú szándékát, és utólag, legkésőbb 2020. november 30-ig, hozzon igazolást.

* * *

Programul **exercițiilor spirituale pentru preoți** în anul 2020:

- Începând cu **seara zilei de 27 septembrie până la 1 octombrie 2020, dimineața**, exerciții spirituale în limba germană la Surorile Franciscane din Caransebeș (coordonatorul programului spiritual va fi Dr. Dirk Gärtner, rectorul Institutului Teologic din Fulda);
- **26-30 octombrie 2020**, exerciții spirituale în limba maghiară, coordonate de Pr. Dr. Imre Kiss, profesor al Institutului Teologic din Seghedin. Locul desfășurării încă nu s-a stabilit, deoarece depinde de numărul participanților.
- **Se vor organiza exerciții spirituale atât în limba croată cât și în limba română, în funcție de numărul participanților. Datele acestora vor fi comunicate mai târziu.**

Avem rugămintea ca fiecare preot să se înscrie până în data de 31 ianuarie 2020. În cazul în care cineva dorește să participe la alte exerciții spirituale decât cele enumerate, îl rugăm să ne anunțe această intenție până în data de 31 ianuarie 2020, și ulterior, cel târziu până la data de 30 noiembrie 2020, să aducă adevărită.

* * *

Das Programm der Priesterexerzitien 2020:

- Ab dem **Abend des 27. September und bis am Morgen des 1. Oktober 2020**, werden Priesterexerzitien in deutscher Sprache im Kloster der Franziskanerinnen in Karansebesch angeboten. Koordinator ist der H.H. Dr. Dirk Gärtner, Rektor der Theologiefakultät in Fulda.
- **26.-30. Oktober**, Exerzitien in ungarischer Sprache. Geistlicher Begleiter: der H.H. Dr. Imre Kiss, Professor an der Theologiefakultät zu Segedin (Ungarn). In diesem Fall wurde noch kein Veranstaltungsort ausgesucht; das hängt nämlich von der Teilnehmeranzahl ab.
- **Es werden Exerzitien auch in kroatischer und rumänischer Sprache organisiert werden. Sie hängen ebenfalls von der Anzahl der Teilnehmer ab. Die Termine dieser Exerzitien werden wir nachträglich mitteilen.**

Wir bitten alle unsere Mitbrüder, sich bis zum 31. Januar 2020 einzuschreiben. Falls ein Mitbruder an anderen Exerzitien, als die hier angeführten, teilnehmen möchte, bitten wir ihn uns dies ebenfalls bis am 31. Januar 2020 zu melden und uns nachher, bis spätestens am 30. November 2020 eine Bestätigung der Teilnahme an Exerzitien zu bringen.

Nr. 1702 / 2019

**SZENTFÖLDI ZARÁNDOKLAT
PELERINAJ LA ȚARA SFÂNTĂ
WALLFAHRT INS HEILIGE LAND**

2020. október 13-17 között Egyházmegyei Szentföldi Zarándoklatot szervezünk papok, szerzetesek és világi keresztények számára. Beiratkozni (amíg a 48 lefoglalt hely be nem telik) Mirciov Sebastian atyánál lehet, és bővebb információkért is hozzá kell folyamodni.

* * *

În perioada 13-17 octombrie 2020 vom organiza un pelerinaj diecezan în Țara Sfântă pentru preoți, călugări și creștini laici. Vă puteți înscrie (până când cele 48 de locuri rezervate vor fi disponibile) la părintele Mirciov Sebastian unde puteți solicita și mai multe informații.

* * *

Vom 13. bis 17. Oktober 2020 organisieren wir eine Diözesanwallfahrt ins Heilige Land für Priester, Ordensleute und Laien. Sie können sich bei Pfarrer Mirciov Sebastian anmelden (innerhalb der verfügbaren 48 reservierten Plätze), um weitere Informationen anzufordern.

Nr. 1703 / 2019	E-MAIL CÍM
	ADRESĂ DE E-MAIL
	E-MAIL ADRESSE

Ahhoz, hogy közösség legyünk, és ez minden közösségre vonatkozik, az egyház közösségére is, első és legfontosabb teendő a kommunikáció. Ahhoz, hogy ez egyházmegyénkben jól működjön nagyon határozottan kérek minden paptestvért, hogy hozzon létre egy e-mail kontot, vagyis létezzen olyan e-mail cím a plébánián, amelyet napi, vagy kétnapi rendszerességgel olvas. A plébániák 90%-án ez működik, de nem akarjuk, hogy a kommunikációnak ezen lehetőségéből egyetlen plébánia is kimaradjon. Ezt kérem, január 31-ig megvalósítani és a címet a titkárságon leadni. (hogya eddig még nem tették meg).

* * *

Pentru a fi o comunitate, și acest lucru se referă la toate comunitățile, inclusiv la cele bisericesti, comunicarea este primul și cel mai important lucru. Pentru ca în dieceza noastră să funcționeze bine comunicarea, îi rog în mod hotărât pe toți preoții să își creeze o adresă de e-mail, adică să existe o adresă de e-mail a parohiei pe care să o accesați zilnic sau la fiecare două zile. În 90% din parohii acest lucru funcționează, dar nu dorim ca vreo parohie să nu beneficieze de această oportunitate de comunicare. De aceea vă rog ca până la 31 ianuarie 2020 să trimiteti această adresă la secretariatul Ordinariatului Episcopal. (Dacă nu ați făcut-o deja).

* * *

Um eine Gemeinschaft zu bilden, und dies bezieht sich auf alle Gemeinschaften, einschließlich der kirchlichen, ist Kommunikation die erste und wichtigste Sache. Damit unsere Diözese gut funktionieren kann, fordere ich alle Priester nachdrücklich auf, eine E-Mail-Adresse zu erstellen. Dies bedeutet, dass es eine E-Mail-Adresse für jede Pfarrei geben soll, auf die Sie täglich oder alle zwei Tage zugreifen. Im Fall von 90% der Pfarreien funktioniert dies, aber wir möchten, dass keine Pfarrstelle von dieser Kommunikationsmöglichkeit nicht profitieren soll. Bitte senden Sie diese Adresse daher bis zum 31. Januar 2020 an das Sekretariat des Bischöflichen Ordinariats. (Wenn Sie es nicht schon bisher gemacht haben).

Nr. 1704 / 2019	BÉRLETEK A VITA CATHOLICA BANATUS -RA
	ABONAMENTE LA VITA CATHOLICA BANATUS
	ABONEMENTS FÜR VITA CATHOLICA BANATUS

A Vita Catholica Banatus-t 2020-ra is VÁNCSA Csaba főszerkesztő atyánál lehet megrendelni. A megrendelés összegét a püspökségen lehet leadni, vagy ugyanoda átutalni, jelezve az átutalás célját. Ugyanide kérjük befizetni az ez évi elmaradásokat is.

* * *

Cine dorește să se aboneze la revista *Vita Catholica Banatus* pentru anul 2020, o poate face la pr. redactor șef Csaba VÁNCSA. Plata se poate face fie direct la casieria Episcopiei sau prin transfer bancar pe contul Episcopiei, cu specificația: „pentru VCB”. Tot aici așteptăm și sumele restante pentru abonamentele din acest an.

* * *

Wir bitten unsere Mitbrüder, die sich bei unserer Zeitschrift *Vita Catholica Banatus*, für das Jahr 2020 abonnieren möchten, dies beim hochw. Herrn Kaplan VÁNCSA Csaba, verantwortlicher Redakteur oder direkt, bei der Kassa unseres Bistums, oder per Banküberweisung, mit dem Vermerk „für VCB“ zu tun. An denselben Stellen erwarten wir auch Begleichung der rückständigen Abos dieses Jahres.

Nr. 1705 / 2019	VILÁGI FELNÖTTEK KÉPZÉSE FORMAREA ADULȚILOR LAICI FORTBILDUNG FÜR ERWACHSENE LAIEN
------------------------	---

a. Február 21-22 napjain megnyitunk egy három éves képzést felnőtt keresztényeknek, ahova az egyházmegye egész területéről várunk olyan világi krisztushívőket, akik hitükben, keresztény szolgálatukban fejlődni szeretnének. Célunk, segítséget nyújtani ezen testvéreinknek, hogy a plébániai életbe bekapcsolódva, missziós lelkülettel legyenek segítségére plébánosuknak. A képzés évente 4 hétvéget vesz igénybe, péntek estétől szombat estig. A kurzus költségeit, valamint a szállást és az ellátást a püspökség állja, az utazást a plébániák. A képzés színhelye a Temesvári szalvatoriánus kolostor, ahová pénteken este 18:00 órára kell megérkezni. A találkozó szombat este a 17:00 órai szentmisével zárul. Kérjük a plébánosokat, hogy lehetőleg az 55 év alatti keresztényeket szólítsák meg, de másokat sem zárunk ki. A jelentkezők listáját január 31-ig kell beküldeni a püspöki titkárságra.

A kurzus elvégzése után, a plébános és a résztvevők igénye szerint, preoratori vagy lektori megbízatást kaphatnak, a férfiak akolitus avatásban is részesülhetnek.

A kurzus jövő évi dátumai:

2020. február 21-22

2020. április 24-25

2020. szeptember 25-26

2020. november 13-14

Tegyenek meg mindent, hogy minden plébániáról el tudjanak jutni mindazok, akik szeretik egyházukat és azért tanulékonyan tenni is akarnak. A februári előkészítőre azok is jöjjenek el, akik nem biztosak, hogy a következő dátumokon részt tudnak venni.

b. Tisztelettel kérem azon paptestvéreimet, akik a kurzus lebonyolításában előadással vagy másként szívesen segítenének, jelezzék a püspökségre december 31-ig.

* * *

a. Formarea adulților laici. În zilele de 21 și 22 februarie începem un curs de pregătire cu durata de trei ani pentru creștinii adulți, la care așteptăm acei creștini laici din toată dieceza, care vor să-și întărească credința și să se dezvolte în slujirea creștină. Scopul nostru este să îi ajutăm pe

acești frați și surori ai noștri pentru ca, implicându-se în viața parohiei, prin spiritul lor misionar, să îl ajute pe paroh. Pregătirea cuprinde 4 weekend-uri pe an, începând cu vineri seara și terminând cu sâmbătă seara. Costul cursului, al cazării și al meselor este suportat de către Episcopie, iar costul transportului de către parohii. Pregătirea va avea loc la Mănăstirea Salvatoriană din Timișoara III Elisabetin, unde participanții trebuie să sosească vineri seara, la ora 18:00. Cursul se va termina sâmbătă după-amiaza la ora 17:00 cu o Sf. Liturghie. Adresăm rugămintea părinților parohi să se adreseze în primul rând creștinilor cu vârsta sub 55 de ani, dar nu îi excludem nici pe ceilalți. Lista participanților trebuie trimisă secretariatului Episcopiei până la 31 ianuarie 2020.

După finalizarea cursului, la solicitarea preotului și a participanților, aceștia din urmă pot să primească îndatoriri de preorator sau lector, iar bărbații pot primi conferirea ministerului acolitaturii.

Programarea cursurilor de anul viitor:

21-22 februarie 2020

24-25 aprilie 2020

25-26 septembrie 2020

13-14 noiembrie 2020

Faceți tot posibilul pentru ca din fiecare parohie să poată participa acei credincioși care își iubesc Biserica și doresc astfel să aducă o contribuție. La întâlnirea pregătitoare din februarie să vină și cei care nu sunt siguri că vor putea participa la următoarele cursuri.

b. Rog respectuos pe acei confrăți în preoție care doresc să ajute la desfășurarea cursului, prin prelegeri sau altfel, să comunicați această dorință la Episcopie până pe 31 decembrie a.c.

* * *

a. Fortbildung für erwachsene Laien. Am 21. und 22. Februar beginnen wir einen dreijährigen Fortbildungskurs für erwachsene Laienchristen aus der ganzen Diözese, die ihren Glauben stärken und sich im Bereich des christlichen Dienens entwickeln wollen. Unser Ziel ist es, diesen Brüdern und Schwestern zu helfen, sich, mit ihrem missionarischen Geist, im Leben der eigenen Pfarrei zu engagieren und dem Ortspfarrer zu helfen. Die Fortbildung enthält vier Wochenenden im Jahr, von Freitag Abend bis Samstag Abend. Die Kosten des Kurses, der Unterkunft und der Verpflegung werden von der Diözese getragen, die Kosten des Transports, aber, von den Pfarreien. Die Kurse finden im Salvatorianerkloster von Temeswar III Elisabethstadt statt, wo die Teilnehmer am Freitag Abend, um 18.00 ankommen müssen. Der Kurs wird am Samstag Nachmittag um 17.00 Uhr mit einer Hl. Messe abgeschlossen. Wir bitten die Hochwürdigsten Herren, Pfarrer, sich vor allem an die Christen unter 55 Jahren zu wenden, ohne aber die anderen auszuschließen. Die Liste der Teilnehmer muss dem Sekretariat des Bischöflichen Ordinariats bis am 31. Januar 2020 eingereicht werden.

Nach dem Kursabschluß, auf Ansuchen des Priesters und der Teilnehmer, können Letztere Aufträge und Verpflichtungen erhalten, als Preoratoren (Vorbeter) oder Lektoren, bzw. den Männern kann man den Dienst eines Akolyths verleihen.

Die Kurse werden, im Laufe des nächsten Jahres, wie folgt stattfinden:

21.-22. Februar 2020

24.-25. April 2020

25.-26. September 2020

13.-14. November 2020

Die Pfarrer sind gebeten, alles zu tun, was möglich ist, damit aus jeder Pfarrei die Gläubigen teilnehmen sollen, die die Kirche lieben und ihren Beitrag leisten wollen. Am Vorbereitungstreffen, im Februar, sollen auch jene teilnehmen, die nicht sicher sind, ob sie an den nächsten Kursen teilnehmen werden.

b. Auch bitte ich höflichst all jene Mitbrüder im priesterlichen Amt, die den Ablauf des Kurses durch einen Vortrag oder durch andere Beiträge unterstützen wollen, diesen Wunsch dem Bischöflichen Ordinariat bis am 31. Dezember d.J. mitzuteilen.

Nr. 1706 / 2019

PAPI ÖREGOTTHON

CĂMIN PENTRU PREOȚII VÂRSTNICI

ALTENHEIM FÜR PRIESTER

Több alkalommal elhangzott a kérdés, hogy idős, nyugdíjas papjainkért teszünk-e valamit? Terveztünk egy idősek papi otthonát építeni. Felmérést is végeztünk az idősebb papok körében, hogy, ha eljön az idő, kik szeretnének ilyen öregotthonba visszavonulni. A felmérés eredménye, hogy csak néhányan szeretnének kimondottan papi otthonba menni, a többiek más megoldásokat kerestek, vagy javasoltak. Ezért lemondtunk az építésről, de a Máltai Szeretetszolgálat öregotthonával kötöttünk egyelőre szóbeli egyezséget, hogy a felépítendő új részben elkülönítenek egy részt kimondottan papok számára. Ezen kívül az Adam Müller Gutenbrunn idősek otthona is nagyon jó feltételeket biztosít olyanoknak, akik a város központjához közel eső helyen szeretnének visszahúzódni idős korukra. A Csák-i Emmaus idősek otthona is szívesen fogad papokat is.

* * *

De mai multe ori s-a formulat întrebarea dacă facem ceva pentru preoții noștri pensionari? Am avut în plan construirea unui cămin pentru preoții seniori. De asemenea, am efectuat un sondaj în rândul preoților mai vârstnici pentru a vedea câți dintre ei s-ar retrage într-un cămin de vârstnici, dacă va veni timpul. Rezultatul sondajului a fost că doar câțiva dintre ei ar dori să locuiască într-un cămin, ceilalți au căutat sau au propus alte soluții. De aceea am renunțat la construirea căminului, dar am ajuns la un acord deocamdată verbal cu filiala din Timișoara al Serviciului de Ajutor Maltez, ca în partea reînnoită a clădirii căminului pentru persoane vârstnice din cadrul acestei organizații să fie câteva încăperi separate special pentru preoți. Și Casa Adam Müller Gutenbrunn oferă condiții foarte bune pentru acei preoți care doresc să se retragă aproape de centrul orașului la bătrânețe. Și căminul pentru vârstnici Casa Emmaus al Caritas Ciacova oferă cu drag locuri pentru preoți.

* * *

Mehrmals wurde die Frage gestellt, ob wir etwas für unsere pensionierten Priester tun? Es gab sogar einen Plan, ein Altenheim für Senioren-Priester zu bauen. Es wurde auch eine Umfrage unter den älteren Mitbrüdern gemacht, um genauer zu wissen, wie viele von ihnen sich in einem Altenheim für Priester zurückziehen würden, wenn die Zeit dazu reif wäre. Das Ergebnis war folgendes: nur einige, wenige würden in einem Altenheim gemeinsam wohnen wollen, die anderen haben bereits andere Lösungen gesucht oder vorgeschlagen. Aus diesem Grunde gaben wir die Idee auf, ein Altenheim zu bauen und haben, vorläufig, eine mündliche Zusage vom Malteser Hilfsdienst Temeswar erhalten, dass sie, in einem Trakt ihres erneuerten Altenheimes auch einige, separate Zimmer für Priester vorbereiten werden. Auch das Adam-Müller-Gutenbrunn-Haus bietet sehr gute Dienstleistungen an für jene Priester, die sich hier, nahe zum Stadtzentrum Temeswars, an ihrem Lebensabend zurückziehen möchten. Ebenfalls, bietet das Emmaus-Seniorenhaus der Caritas Tschakowa sehr gerne Plätze für Priester an.

A 2018-as őszi püspökkari konferencia lehetőséget nyitott állandó diakónusok képzésére, felszentelésére és szolgálatba állítására. A diakonátus a papság rendjének része és egész életre szól. Csak az a férfi vállalhatja, aki erre hivatást kapott. Kérem a paptestvéreimet, hogy hirdessék meg ezt a lehetőséget, és amennyiben valaki hivatást érez, ugyanakkor példás keresztény életet él, és a jelenlegi plébánosa ajánlja, jelentse a püspöki hivatalba január 31-ig. Ezeknek a jelentkezőknek egy hivatástisztázó és eligazító találkozót tartunk február 22-én a szalvatoriánus kolostorban.

* * *

Din toamna anului 2018, Conferința Episcopală a deschis posibilitatea pentru pregătirea, hirotonirea și slujirea diaconilor permanenți. Diaconatul face parte din orânduiala preoției și conferă un caracter spiritual permanent, de neșters. Doar acel bărbat poate să accepte slujirea care a fost chemat pentru acesta. Îi rog pe confrății mei în preoție să comunice această posibilitate credincioșilor, și dacă cineva simte că are chemare, are o viață creștină exemplară și este recomandat de parohul actual, să comunice acest lucru la Ordinariatul Episcopal până pe 31 ianuarie a.c. Pentru acești candidați vom organiza în data de 22 februarie la Mănăstirea Salvatoriană o întâlnire de clarificare și de informare.

* * *

Die Rumänische Bischofskonferenz hat in ihrer Herbstagung von 2018 die Möglichkeit geschaffen zur Bildung, Weihe und Einsetzung in den Dienst von ständige Diankonen. Das Diakonat ist Bestandteil des Priestertums und verleiht dem Träger dieser Bezeichnung und Weihe einen dauerhaften, unauslöschbaren, spirituellen Charakter. Nur der Mann, der zu diesem Dienst berufen wurde, kann ihn auch akzeptieren. Ich bitte meine Mitbrüder im priesterlichen Amt, diese Möglichkeit den Gläubigen mitzuteilen, und wenn jemand sich dazu berufen fühlt, ein musterhaftes christliches Leben führt und vom jetzigen Pfarrer empfohlen wird, dann soll dies dem Bischöflichen Ordinariat bis am 31. Januar d.J. mitgeteilt werden. Für die Kandidaten werden wir am 22. Februar eine Klärungs- und Informationsbegegnung im Salvatorianerkloster zu Temeswar III Elisabethstadt organisieren.

Datum Timisoarae, in Residentia nostra episcopali
die 29 Novembris, A.D. 2019

✠ Josephus,
Episcopus